

Befindlichkeiten

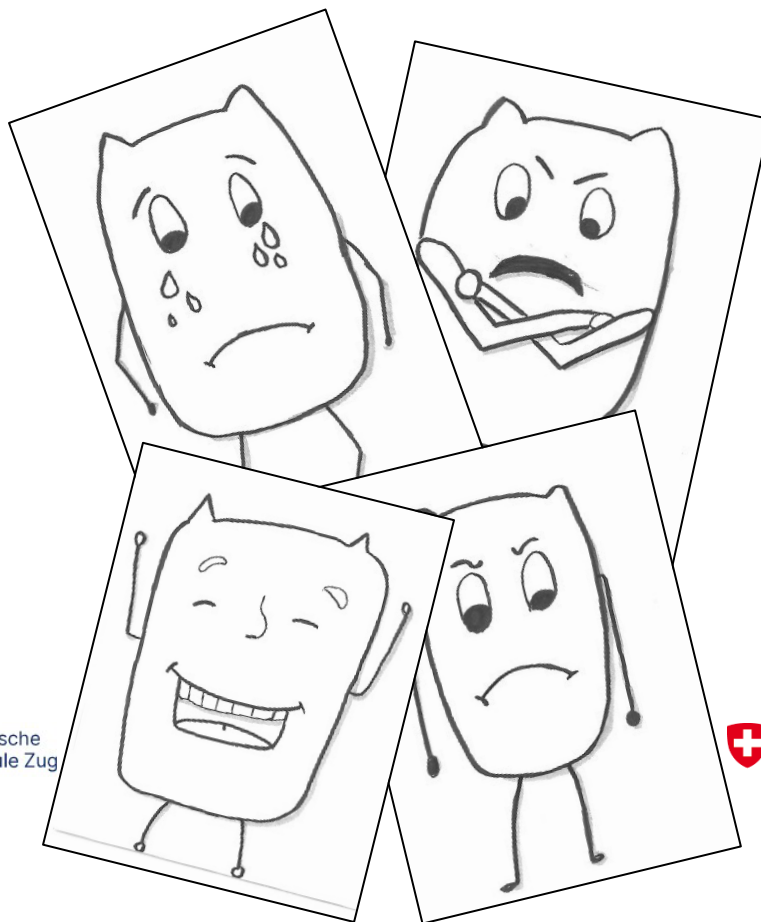
Deutsch Dialekt



PH LUZERN
PÄDAGOGISCHE
HOCHSCHULE

PH ZUG | Pädagogische
Hochschule Zug

HfH Interkantonale Hochschule
für Heilpädagogik



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Kultur BAK

Diese Broschüre wurden im Rahmen des Projektes
«Plurilinguale Kompetenzen in der Bildungssprache»
(PluS) der PH Luzern, der PH Zug und der HfH
entwickelt. Die Bilder sind von einer Schülerin der 6.
Klasse gezeichnet.

Autorinnen:

Maja Kern, Alexandra Schiesser, Marie-Nicole Bossart,
Claudia Rösli Stübi, Sabina Schönholzer

Übersetzungen und Beispielsätze von Lehrpersonen
für herkunftssprachlichen Unterricht:

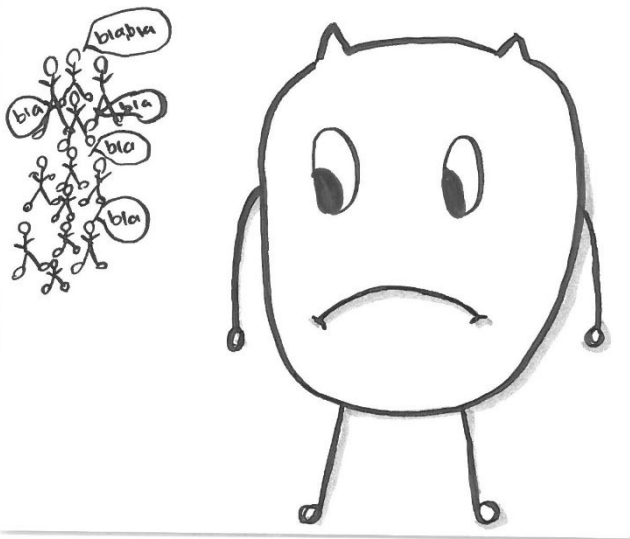
Pompea Azzinnari, Ana-Maria Chitu, Laura
Chmelevsky Knobel, Liljana Doda Gojani, Soraya
Jafari, Raquel Ineichen, Halima Khedher, Ludmila
Moravekova und Margit Toth

Studentische Mitarbeit: Michèle Auchli



PluS - Plurilinguale Kompetenzen in der Bildungssprache © 2025 by
Maja Kern, Alexandra Schiesser, Claudia Rösli-Stübi, Marie-Nicole
Bossart & Sabina Schönholzer steht unter der **Creative Commons**
Lizenz Namensnennung 4.0 International (CC BY 4.0). Den
vollständigen Lizenztext können Sie unter
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode.de>
nachlesen.





allein

Ohne meinen Freund fühle ich mich allein.

allei

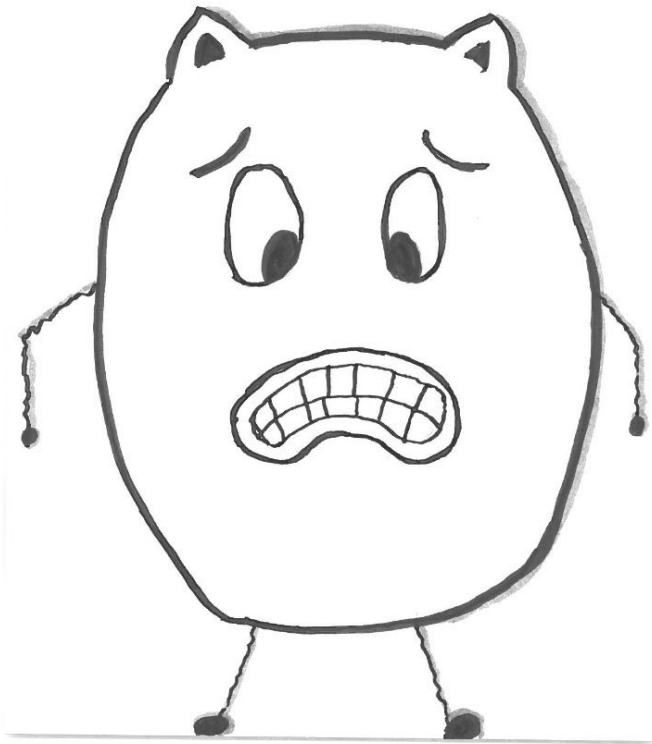
Ohni min Fründ fühl ich mich allei.

einsam

Ich fühle mich einsam, wenn ich allein bin, aber gerne mit anderen spielen würde.

einsam

Ich fühl mich einsam, wenn ich allei bin, aber gärn mit anderne Chind spile würd.

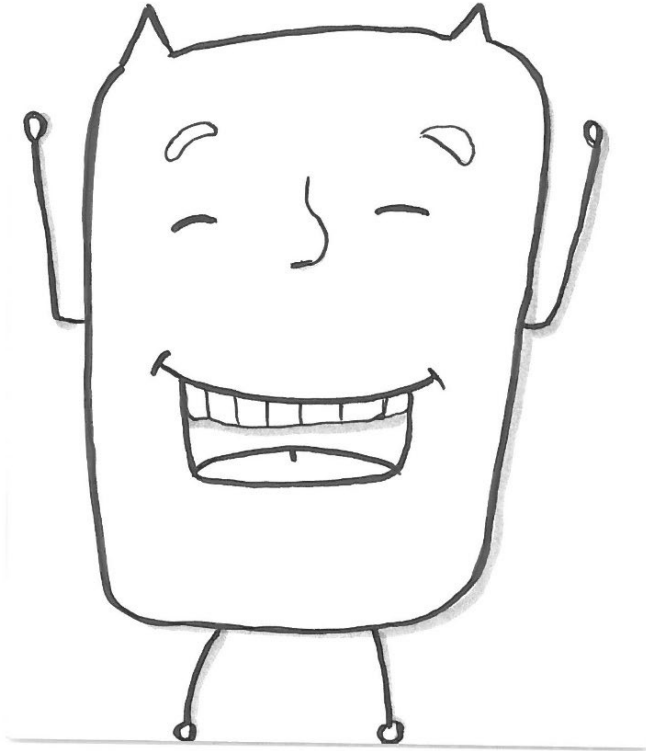


ängstlich (oder: Angst haben)

Mein kleiner Bruder ist ängstlich im Dunkeln.

ängstlich

Min chline Brüeder isch ängstlich im Dunkle.

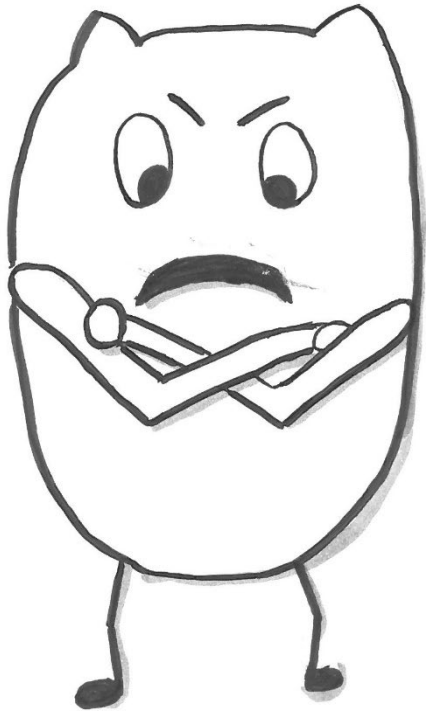


aufgeregt

Ich bin aufgeregt, weil ich heute zu meinen Grosseltern in die Ferien fahre.

uufgregt

Ich bi uufgregt, wil ich hüt zu mine Grosseltere id Ferie fahre.



beleidigt

Er ist beleidigt, weil ich ihm ein böses Wort gesagt habe.

beleidigt

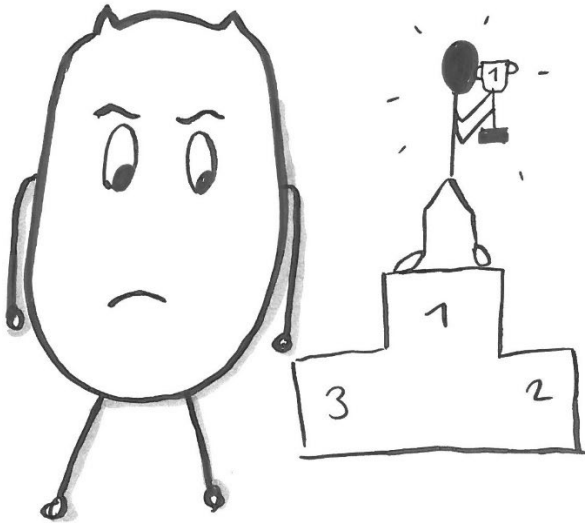
Är isch beledigt, wil ich ihm es böses Wort gseit han.

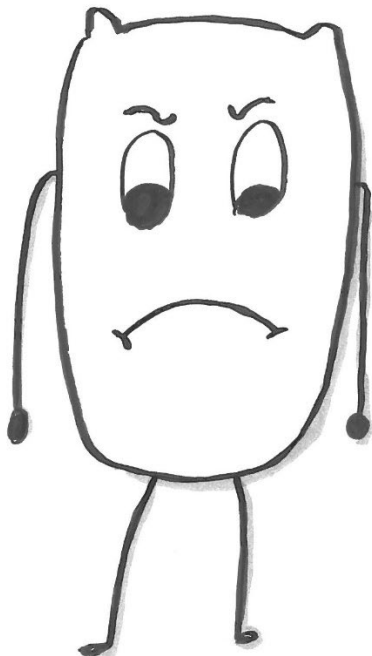
eifersüchtig

Manchmal bin ich eifersüchtig, wenn ein anders Kind etwas Schönes bekommt und ich nicht.

iifersüchtig

Mängisch bin ich iifersüchtig, wenn es anders Chind öpis Schöns bechunt und ich nöd.





enttäuscht

Ich bin enttäuscht, wenn die Turnstunde ausfällt.

enttäuscht

Ich bin enttäuscht, wenn d Turnstund usfällt.

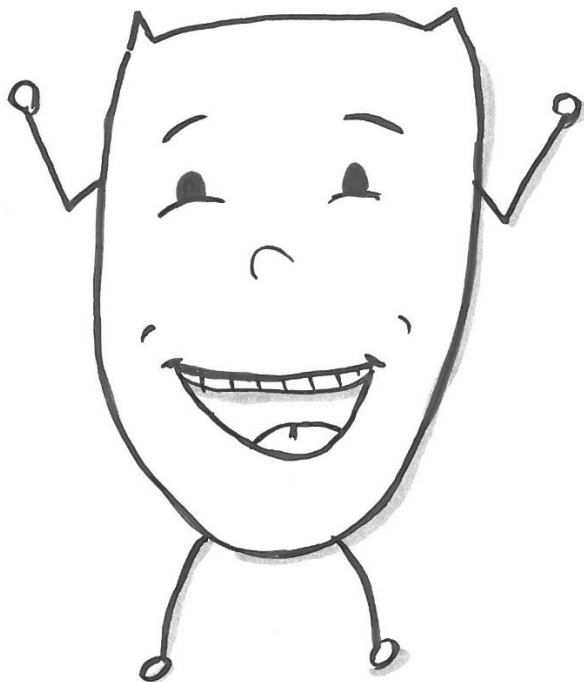
fit

Ich bin fit und renne beim Fangenspielen schnell herum.

fit

Ich bin fit und ränne bim Fangis spile schnäll ume.





froh

Ich bin froh, dass ich ausschlafen kann.

froh

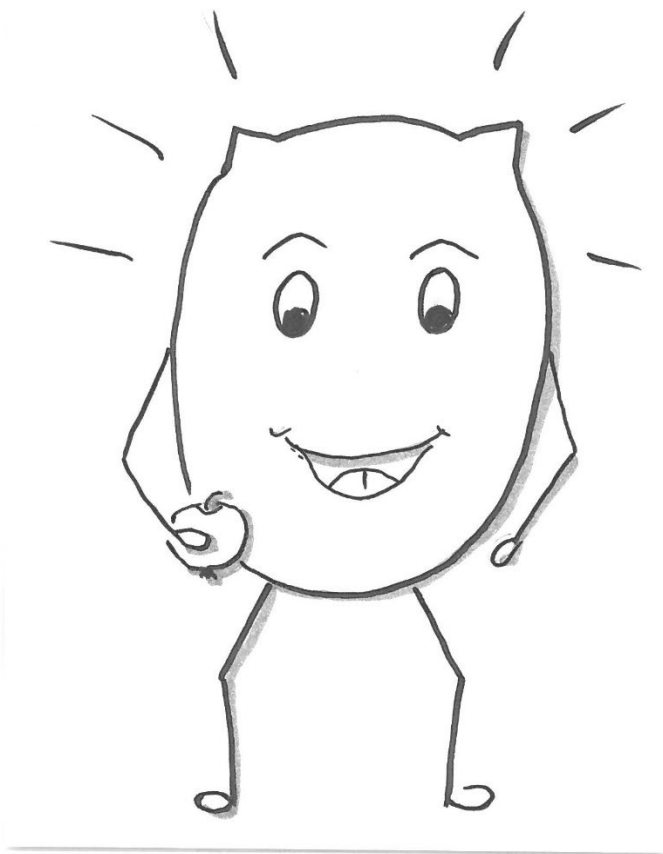
Ich bin froh, dass ich uusschlafe chan.

fröhlich

Ich bin fröhlich, ich lache viel.

fröhlich

Ich bin fröhlich, ich lache vil.

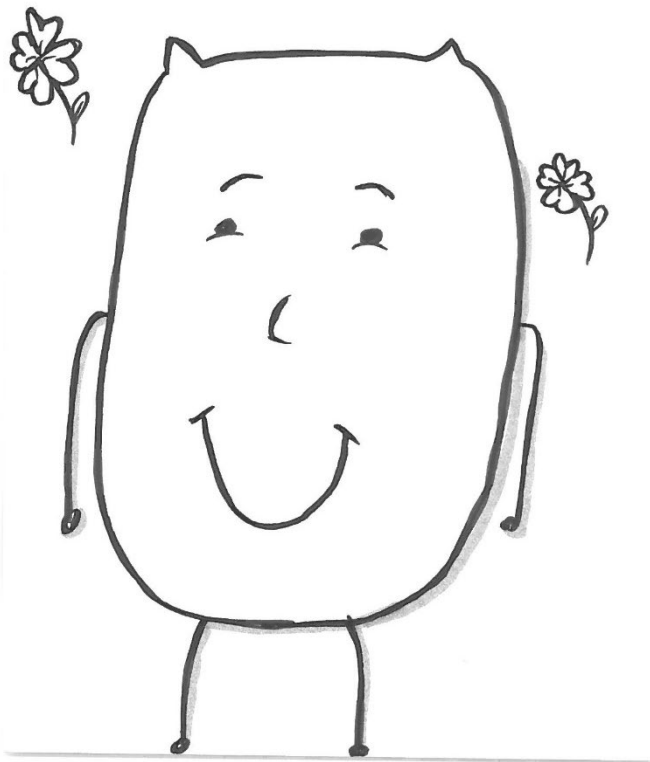


gesund

Ich bin wieder gesund und darf auf den Ausflug mitgehen.

gsund

Ich bin gsund und dōf uf de Uusflug mitga.



glücklich

Ich bin glücklich, denn ich habe endlich ein Haustier bekommen.

glücklich

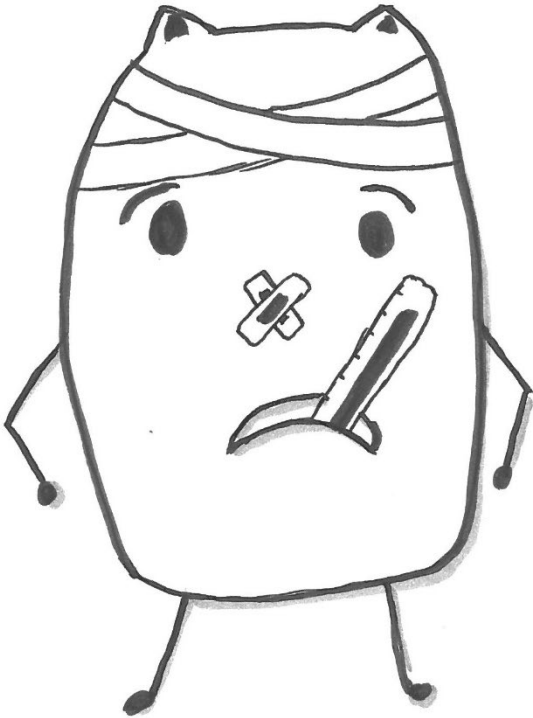
Ich bin glücklich, denn ich ha ändlich es Huustier übercho.

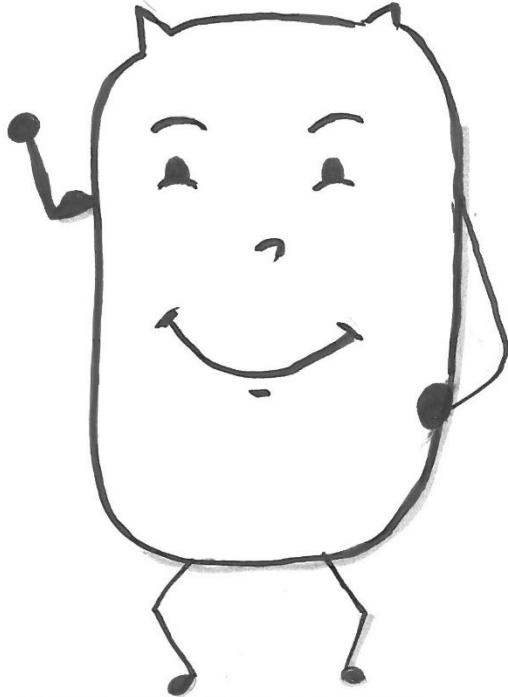
krank

Ich bin krank und habe Fieber und Husten.

chrank

Ich bin chrank und ha Fieber und Hueschte.





mutig

Ich bin mutig und klettere auf den Baum.

muetig

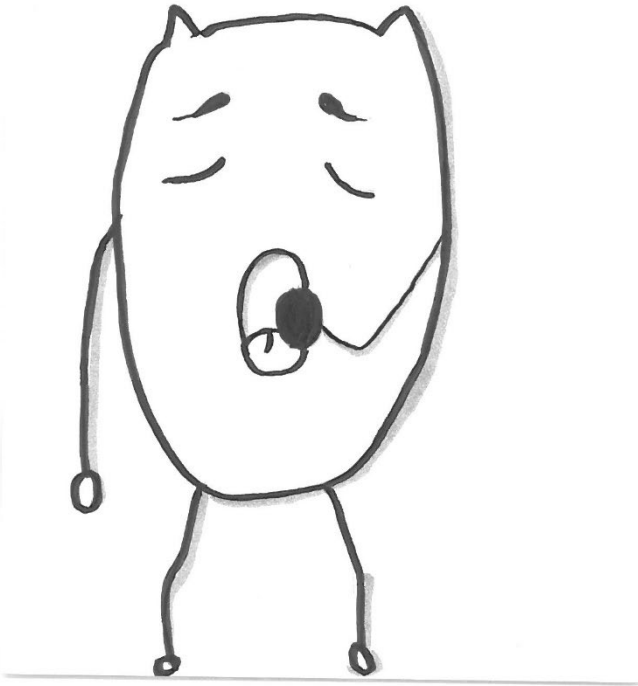
Ich bin muetig und chlädere uf de Baum.

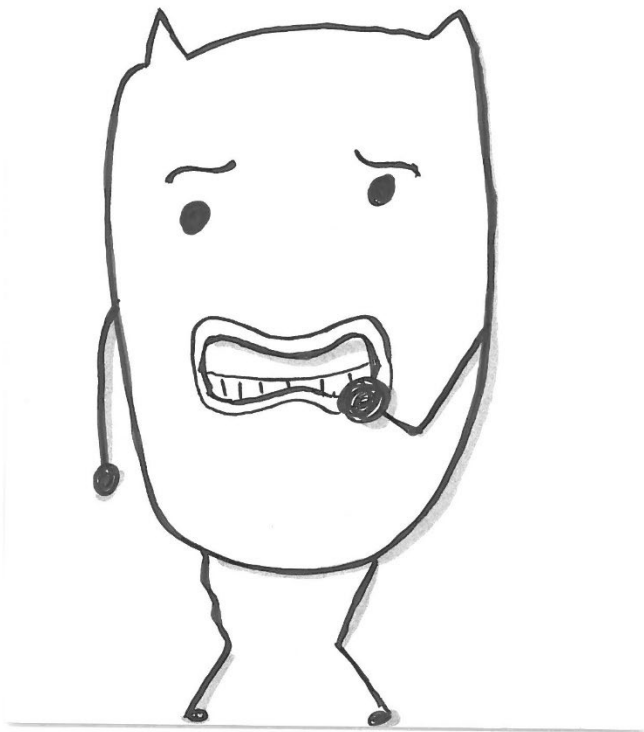
müde

Ich bin müde, weil ich schlecht geschlafen habe.

müed

Ich bin müed, wil ich schlächt gschlaffe han.





nervös

Ich bin nervös, weil ich heute das erste Mal allein Bus fahre.

nervös

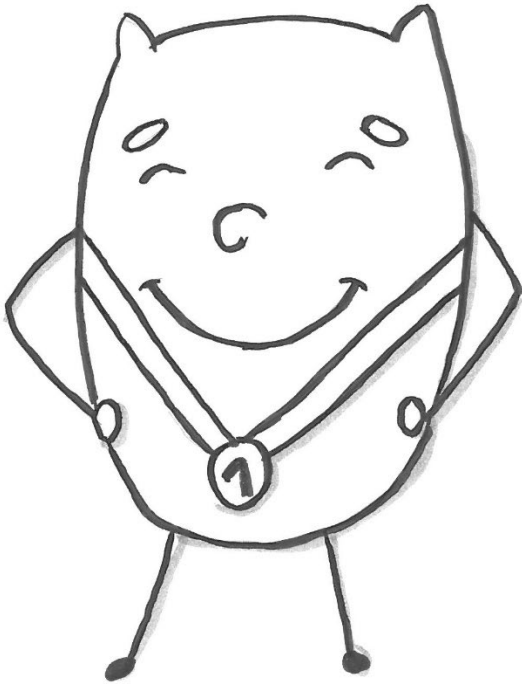
Ich bin nervös, wil ich hüt ds erste Mal allei Bus fahre.

stolz

Ich bin stolz, weil meine Bastelarbeit so schön geworden ist.

stolz

Ich bin stolz, weil meine Bastelarbeit so schön geworden ist.





traurig

Ich bin traurig, weil mein Ball kaputt gegangen ist.

truurig

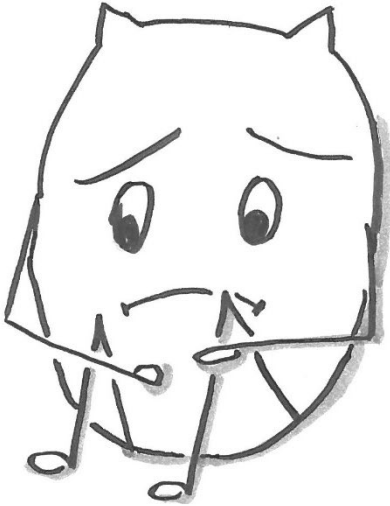
Ich bin truurig, wil min Ball kaputt gange isch.

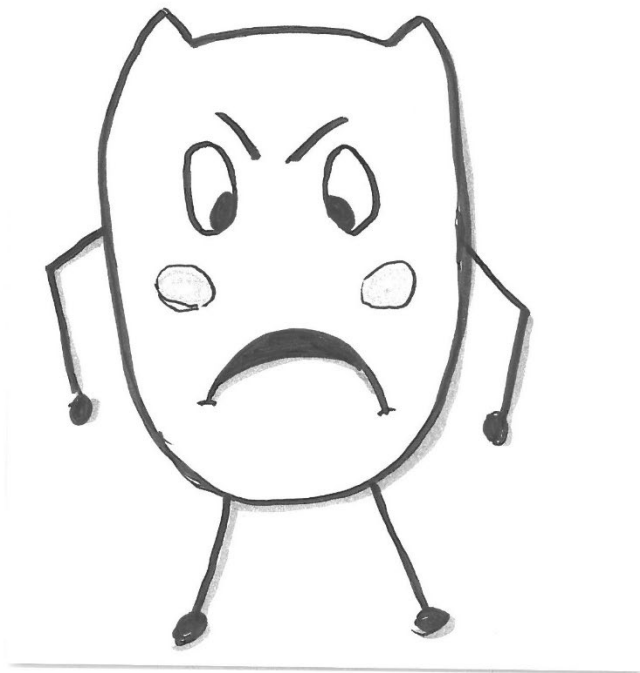
unwohl

Ich fühle mich unwohl, weil ich Bauchweh habe.

unwohl

Ich fühle mich unwohl, weil ich Buchweh ha.





wütend

Ich bin wütend, weil Anna mir mein Spielzeug weggenommen hat.

hässig

Ich bin hässig, wil d Anna mier mis Spilzüg wäg gno hed.